

**L'Orient chrétien dans l'empire  
musulman**

Hommage  
au professeur Gérard Troupeau

Le cardinal, ancien Préfet de la Bibliothèque Vaticane, syriacisant, arabisant et éthiopisant, était un codicologue éminent qui me donna d'utiles conseils pour le catalogage des manuscrits. Grâce au Père Graffin, je connus Mgr Sauget, scriptor à la Vaticane pour le syriaque et l'arabe, ainsi que les spécialistes français de l'Orient Chrétien, comme Antoine Guillaumont, Jules Leroy, Jean Dauvillier, René-Georges Coquin et Bernard Velat. En 1978, la revue *Parole de l'Orient* consacra un beau volume en hommage au Père Graffin.

Le troisième savant qu'il m'a été donné de connaître en Orient est Mgr Barsaum, patriarche syrien jacobite d'Antioche. Originaire de Mossoul, il était moine au monastère de Za'farân, près de Mardîn, siège du patriarcat, lorsqu'il fut élu évêque de Homs, avant de devenir patriarche d'Antioche, après la première guerre mondiale. Pour échapper à la persécution des autorités turques, Mgr Barsaum transféra le siège du patriarcat à Homs, où il fit transporter les manuscrits les plus précieux de la riche bibliothèque du monastère, dont il avait fait le catalogue avant la guerre. Membre de l'académie arabe de Damas, il publia à Homs en 1943 une intéressante *Histoire des sciences et de la littérature syriaque*, rédigée dans une prose arabe archaïque. Désirant faire connaître son oeuvre aux orientalistes européens, Mgr Barsaum la fit traduire en français par un interprète syrien qui connaissait le français administratif, mais ignorait tout de la langue et de la littérature syriaques : le résultat fut que sa traduction était impubliable ! Lors de mes séjours à Damas, le patriarche m'avait demandé de revoir et de corriger cette traduction, mais sa mort, en 1956, vint interrompre cette entreprise.

C'est à ces trois savants disparus, qui furent pour moi des maîtres, que je voudrais reporter ce soir l'hommage que vous avez bien voulu me rendre, et m'acquitter ainsi de la dette que j'avais contractée envers eux.

## TABLE DES MATIERES

<i>Introduction</i> Par Marie Thérèse Urvoy _____	7
<i>Curriculum Vitae et publications de Gérard Troupeau</i> _____	10
<b>PREMIERE PARTIE : ETUDES ARABES CHRETIENNES</b>	
<i>L'évidence de l'islam</i> Par Jacques Jomier O.P. _____	23
<i>Victoire de Dieu, « messianisme » et société idéale</i> Par Edouard-M. Gallez _____	37
<i>Les Pères de l'Eglise et la pensée de l'islam</i> Par Geneviève Gobillot _____	59
<i>La « Charte de 'Umar » et ses lectures contemporaines</i> Par Maurice Borrmans _____	91
<i>Argumentations rhétoriques de l'apologétique arabe chrétienne</i> Par Marie Thérèse Urvoy _____	109
<i>En quoi la philosophie islamique est-elle islamique ?</i> Par Rémi Brague _____	119
<i>Al-Fârâbî et les penseurs chrétiens d'Orient</i> Par Dominique Urvoy _____	143
<i>Le moyen arabe de la version arabe du discours 40 de Grégoire de Nazianze (3<sup>me</sup> partie)</i> Par Jacques Grand'Henry _____	155

*Les notions de rūḥ (esprit) et de nafs (âme) chez 'Abd Allāh Ibn al-Faḍl al-Hakīm al-Anṭākī, théologien melchite du XI<sup>e</sup> siècle.*

Par Rita Rached \_\_\_\_\_ 165

*Soufisme et Loi dans l'Islam : un texte de Ibn 'Arabī sur les sujets protégés (abl al-dhimma).*

Par Giuseppe Scattolin \_\_\_\_\_ 199

*Vincent de Beauvais (m. 1264) et 'Abd al-Masīḥ al-Kindī.*

Par Emilio Platti \_\_\_\_\_ 237

*Biographies de savants dans le Mukhtasar de Bar Hebraeus*

Par Françoise Micheau \_\_\_\_\_ 251

*Morale et confession chez les melkites d'Alep d'après une liste de péchés (fin XVII<sup>e</sup> siècle)*

Par Bernard Heyberger \_\_\_\_\_ 283

*L'islam mahdiste ou la deuxième destruction du christianisme au Soudan*

Par Mgr Camillo Ballin \_\_\_\_\_ 307

*Les Chrétiens libanais précurseurs et fondateurs de la Renaissance arabe*

Par Antoine Noujaim \_\_\_\_\_ 353

*« Nasīf Yāziḥī (1800-1871) : un écrivain chrétien libanais, brillant héritier de la civilisation arabe classique ou illustre précurseur de la Nahda ? »*

Par Joseph Dagher \_\_\_\_\_ 399

ETUDES ARMENIENNES, COPTES ET SYRIAQUES

*Eglises et monastères de Mossoul et de sa région*

Par le fr. Jean-Marie Méricoux, O.P. \_\_\_\_\_ 417

*Des mille et une nuits à François Villon : la version arménienne du conte de la Ville de cuivre*

Par Jean-Pierre Mahé \_\_\_\_\_ 447

*De l'intérêt de l'étude du garshouni et des manuscrits écrits selon ce système*

Par Françoise Briquel Chatonnet \_\_\_\_\_ 463

*Le Négus, champion des chrétiens d'Égypte et de Palestine (d'après un récit du Livre éthiopien des miracles de Marie)*

Par Gérard Colin \_\_\_\_\_ 477

*La prière selon l'encyclopédie Syrienne-Orientale du Majdal*

Par Bénédicte Landron \_\_\_\_\_ 491

*Bashmūna : l'invention d'un saint copte médiéval dans l'Égypte contemporaine.*

Par Catherine Mayeur Jaouen \_\_\_\_\_ 511

*Conclusion*

Par Gérard Troupeau \_\_\_\_\_ 533



158 504